

Οδηγός Υπογραφής Αναφοράς στη Γερμανική Βουλή

Θέμα: Κατάργηση ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle

Κείμενο της Αναφοράς

Το Γερμανικό Ομοσπονδιακό Κοινοβούλιο τάσσεται υπέρ της διατήρησης του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle (DW) και καλεί την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Γερμανίας:

Πρώτον, να εξετάσει, κατά πόσο τα δημοσιονομικά μέσα, που διατίθενται στη DW, μπορούν να προσαρμοστούν, ούτως ώστε να διασφαλιστεί η συνέχιση του ελληνόφωνου προγράμματος. Δεύτερον, να ενεργήσει σε συνεργασία με την Deutsche Welle και το διοικητικό της συμβούλιο, ούτως ώστε η απόφαση για τη διακοπή του προγράμματος να ανασταλεί και να επανεξεταστεί.

Αιτιολόγηση

Η ανακοινωθείσα πλήρης κατάργηση του ελληνόφωνου προγράμματος της Deutsche Welle από την 1η Ιανουαρίου 2027 προκαλεί έντονη ανησυχία.

Η ελληνική σύνταξη της Deutsche Welle αποτελεί από το 1964 σημαντικό στοιχείο των γερμανοελληνικών σχέσεων. Ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της στρατιωτικής δικτατορίας στην Ελλάδα (1967–1974), προσέφερε ουσιαστική συμβολή στην ελεύθερη και ανεξάρτητη ενημέρωση, ενώ υπήρξε για πολλούς Έλληνες ένα αξιόπιστο σημείο δημοκρατικού προσανατολισμού. Κατά την περίοδο εκείνη, αποτελούσε σχεδόν τη μοναδική ελεύθερη πηγή πληροφόρησης στην Ελλάδα. Αυτή η ιστορική ευθύνη δεν πρέπει να υποτιμηθεί.

Εξίσου σημαντικό είναι να μην υποτιμηθούν οι επιπτώσεις μιας ενδεχόμενης διακοπής της εκπομπής στην Ελλάδα και στην Κύπρο. Περίπου δέκα χρόνια μετά την έξοδο από την κρίση κρατικού χρέους και τις επικοινωνιακές εντάσεις που τη συνόδευσαν, η εφαρμογή μιας τέτοιας απόφασης θα μπορούσε να στείλει ένα αρνητικό μήνυμα και να επηρεάσει αρνητικά την προσπάθεια προσέγγισης που έχει καταβληθεί τα τελευταία χρόνια. Αντιθέτως, το πρόγραμμα εξακολουθεί να είναι απαραίτητο.

Δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να δημιουργηθεί η εντύπωση ότι η Γερμανία εγκαταλείπει ξανά την Ελλάδα – ιδίως υπό το πρίσμα του γεγονότος ότι ακριβώς το ελληνόφωνο πρόγραμμα πρόκειται να καταργηθεί πλήρως. Μια τέτοια απόφαση θα μπορούσε να εκληφθεί στη δημόσια αντίληψη ως έλλειψη εκτίμησης προς έναν στενό ευρωπαϊκό εταίρο.

Οι πολυάριθμες προσπάθειες πολλών φορέων στο πλαίσιο των γερμανοελληνικών σχέσεων – στην πολιτική, την κοινωνία των πολιτών, τον πολιτισμό και την οικονομία – θα δυσκολευτούν και εν μέρει θα υπονομευθούν.

Εάν η απόφαση παραμείνει, εν τέλει, σε ισχύ, απαντήσεις χρήζουν τα κάτωθι ερωτήματα:

Πρώτον, πώς αξιολογείται η απόφαση να καταργηθεί μια γλώσσα που αποτελεί επίσημη γλώσσα δύο κρατών-μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Ελλάδας και της Κύπρου; Δεύτερον, πώς λαμβάνεται υπόψη το γεγονός ότι περισσότεροι από 500.000 άνθρωποι ελληνικής καταγωγής ζουν στη Γερμανία και αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της κοινωνικής μας πραγματικότητας; Τρίτον, ιδίως σε μια εποχή παγκόσμιων γεωπολιτικών εντάσεων και αυξανόμενης παραπληροφόρησης, τα διεθνή και ανεξάρτητα μέσα ενημέρωσης αποκτούν ιδιαίτερη σημασία. Η πολυγλωσσία δεν είναι δευτερεύουσας αξίας, αλλά έκφραση σεβασμού, συνεργασίας και ευρωπαϊκής αλληλεγγύης. Παράλληλα, αποτελεί και ένα σημαντικό εργαλείο ήπιας ισχύος (soft power) για την ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Γερμανίας.

Για πολλούς ανθρώπους, η ελληνική γλώσσα είναι πολύ περισσότερα από ένα απλό μέσο επικοινωνίας. Αποτελεί έκφραση πολιτιστικής ταυτότητας, ιστορικής μνήμης και βασικό στοιχείο της ευρωπαϊκής ιδέας.

Η πλήρης κατάργηση του προγράμματος ενέχει τον κίνδυνο να προσφέρει σε λαϊκιστικές δυνάμεις στην περιοχή πρόσθετα επιχειρήματα, ότι η Γερμανία δε δίνει την απαιτούμενη προσοχή στις ανησυχίες της Ελλάδας. Ένα τέτοιο μήνυμα θα πρέπει, προς το συμφέρον των γερμανοελληνικών σχέσεων και της ευρωπαϊκής συνοχής, να αποφευχθεί.

I. Για τους μη εγγεγραμμένους χρήστες

Βήμα 1: Υπογραφή αναφοράς

- Ανοίξετε τη σελίδα της αναφοράς.
- Επιλέγετε και πατάτε το κουμπί: **„Petition Mitzeichnen“** → (Υπογραφή)

The screenshot shows the 'Petitionen' section of the German Bundestag website. The main heading is 'Petitionen'. Below it, there are four tabs: 'Petition einreichen', 'Petitions-Forum', 'Service und Information', and 'Kontakt'. The 'Petitions-Forum' tab is selected. The main content area displays a petition titled 'Umsatzsteuer' with the subtitle 'Erhöhung der Mehrwertsteuer auf Böller und Feuerwerk auf mindestens 38 % vom 11.01.2026'. The petition text is in German, stating that the petition demands an increase in the VAT on fireworks and firecrackers to at least 38% from 11.01.2026. The petition is signed by 'Böller und Feuerwerk haben viele negative Wirkungen: Feinstaub, NOx, CO2' and 'Unterstützungen: 1000'. On the right side, there is a sidebar with the following information: 'Detailübersicht', 'Id-Nr.: 193287', 'Hauptpetent: -', 'Status: In der Mitzeichnung', 'Download der Petition: als PDF-Datei', and 'Erstellungsdatum: -'. At the bottom of the main content area, there is a button 'Petition mitzeichnen' and a link 'Mehr anzeigen'.

Βήμα 2: Νέος χρήστης

- Επιλέγετε το „Ich bin neu hier“ → (Είμαι νέος χρήστης)

Ich bin bereits registriert

Ich bin neu hier

Für die Beteiligung an unseren Foren, das Einreichen oder Unterstützen einer Petition, benötigen Sie ein Benutzerkonto. Dies können Sie ganz nachfolgende Formular ausfüllen.

Bitte beachten Sie bei der Wahl Ihres Passworts:

Ihr Passwort muss aus mindestens 8 Zeichen bestehen. Es muss mindestens je einen Groß- und Kleinbuchstaben sowie eine Ziffer oder ein Sonderzeichen enthalten.

(Die mit einem * gekennzeichneten Felder sind Pflichtfelder.)

Ihre Anmeldedaten

Βήμα 3: Συμπλήρωση στοιχείων

Συμπληρώστε τα πεδία, όπως παρακάτω:

Ihre Anmeldedaten

E-Mail Adresse*

Bitte geben Sie eine E-Mail-Adresse ein

Passwort* ?

Passwort wiederholen*

Pseudonym ?

Bitte geben Sie ein Pseudonym ein (optionale Angabe). Nicht zulässig sind die Zeichen „<,>“

☐ Ich möchte im Forum mit meinem Pseudonym auftreten

☐ Ich habe die [Datenschutzerklärung](#) gelesen und zur Kenntnis genommen.*

☐ Ich erkläre mich mit den [Nutzungsbedingungen](#) einverstanden.*

Γερμανικά

Ελληνικά

E-Mail

Διεύθυνση email

Γερμανικά	Ελληνικά
Passwort	Κωδικός
Passwort wiederholen	Επανάληψη κωδικού
Pseudonym	Ψευδώνυμο (προαιρετικό)
☒ (3 κουτάκια)	Συμφωνία για προσωπικά δεδομένα

Βήμα 4: Προσφώνηση

- Επιλέξτε: **Herr** → Κύριος / **Frau** → Κυρία (προαιρετικά)

Ihre persönliche Daten

Anrede

Bitte wählen Sie Ihre Anrede (optionale Angabe)

Βήμα 5: Προσωπικά στοιχεία

Γερμανικά	Ελληνικά
Titel	Τίτλος
Vorname	Όνομα
Nachname	Επίθετο

Γερμανικά	Ελληνικά
Titel	Τίτλος
c/o	μέσω / υπό τη φροντίδα του
Straße, Hausnummer	Οδός, Αριθμός οικίας
PLZ	T.K.
Ort	Πόλη / Περιοχή
Land	Χώρα
Organisation	Οργάνωση (προαιρετικό)
Telefon	Τηλέφωνο (προαιρετικό)

Ihre persönliche Daten

Anrede

Bitte wählen Sie Ihre Anrede (optionale Angabe)

Titel

Bitte geben Sie Ihren Titel ein (optionale Angabe)

Vorname *

Vorname

Nachname *

Nachname

 Gebärdensprache

 Anmelden



Deutscher Bundestag

Petitionen

Petition einreichen

Petitions-Forum

Service und Information

Kontakt

PLZ *

Postleitzahl

Ort *

Bitte geben Sie Ihren Wohnort ein!

Land *

DE - Deutschland

Organisation

Bitte geben Sie Ihre Organisation oder Unternehmen an! (optionale Angabe)

Telefon

Bitte geben Sie Ihre Telefonnummer an! (optionale Angabe)

Jetzt registrieren

Βήμα 6: Ολοκλήρωση εγγραφής

- Κουμπί: „jetzt registrieren“ →
(Κάντε εγγραφή)

Bitte geben Sie Ihre Telefonnummer an (optionaler Hinweis)

Jetzt registrieren

[Startseite](#) ► [Anmelden/Registrieren](#)

Βήμα 7: Ενεργοποίηση λογαριασμού

- Θα λάβετε email επιβεβαίωσης.
- Πατήστε τον σύνδεσμο στο email για να ενεργοποιήσετε τον λογαριασμό σας.

Guten Tag,

Sie haben sich erfolgreich mit einem Benutzerkonto beim Petitionsausschuss des Deutschen Bundestages registriert. Das Passwort haben Sie bei der Registrierung selbst vergeben.

Bevor Sie sich einloggen können, müssen Sie durch Anklicken des folgenden Links Ihr Benutzerkonto aktivieren:

Βήμα 8: Σύνδεση

- Επιστρέψτε στη σελίδα της αναφοράς (Starseite)
- Συμπληρώστε το **E-Mail** και τον **κωδικό πρόσβασης του λογαριασμού σας** (Anmelden)

Anmelden/Registrieren

  Gebärdensprache  Anmelden



Deutscher Bundestag

Petitionen

[Anmelden](#)

[Petitions-Forum](#)

[Service und Information](#)

[Kontakt](#)

Sollten Sie Ihr Passwort nicht mehr kennen, so klicken Sie bitte auf den Link "Passwort vergessen" unter dem Formular.

(Die mit einem * gekennzeichneten Felder sind Pflichtfelder.)

E-Mail Adresse*

Bitte geben Sie eine E-Mail-Adresse ein

Passwort*

[Passwort vergessen?](#)

Anmelden 

Βήμα 9: Επιλογή αναφοράς ή όχι του ονόματος και του επωνύμου

- **Εάν θέλετε να υποβάλλετε την υπογραφή σας με αναφορά του ονόματος και του επωνύμου σας, πατήστε την πρώτη επιλογή**
- **Εάν, αντίθετα, δε θέλετε να αναφέρετε το όνομα και το επώνυμό σας, πατήστε τη δεύτερη επιλογή**

Für die Mitzeichnerliste

Bitte wählen Sie, ob Sie mit Ihrem realen Namen oder mit Ihrer Mitzeichner-Nummer (Beispiel: 12345), die automatisch bei Ihrer Mitzeichnung erstellt wird, in der Mitzeichnungsliste aufgeführt werden wollen:

☐ Ich möchte mit meinem vollständigen Vor- und Zunamen in der Mitzeichnerliste geführt werden

☒ Ich möchte ohne Namen, nur mit Mitzeichner-Nummer aufgeführt werden

Jetzt mitzeichnen 

Abbrechen 

schließen 

Βήμα 10: Οριστική υποβολή υπογραφής

II. Οδηγίες για τους ήδη εγγεγραμμένους χρήστες

Βήμα 1: Υπογραφή αναφοράς

- Ανοίξτε τη σελίδα της αναφοράς.
- Κουμπί: „**Petition Mitzeichnen**“ (Υπογραφή)

The screenshot shows the 'Petitionen' section of the German Bundestag website. The main heading is 'Umsatzsteuer' with the subtitle 'Erhöhung der Mehrwertsteuer auf Böller und Feuerwerk auf mindestens 38 % vom 11.01.2026'. Below this, there is a 'Text der Petition' section with a description of the petition and a 'Begründung' (Justification) section. On the right, there is a 'Detailübersicht' (Detail Overview) section with fields for 'Id-Nr.', 'Hauptpetent', 'Status', 'Download der Petition', and 'Erstellungsdatum'. At the bottom, there is a button labeled 'Petition mitzeichnen' and a link 'Mehr anzeigen'.

Βήμα 2: Είσοδος ήδη εγγεγραμμένου χρήστη

- Κουμπί: „**Ich bin bereits registriert**“
- Μετά επιλέγετε το „**ich bin bereits registriert**“ → (Είμαι ήδη χρήστης)

[Ich bin bereits registriert](#) [Ich bin neu hier](#)

Haben Sie bereits bei uns ein Nutzerkonto eingerichtet, so können Sie sich einfach mit Ihrer E-Mail-Adresse und Ihrem selbst gewählten Passwort anmelden. Sollten Sie Ihr Passwort nicht mehr kennen, so klicken Sie bitte auf den Link "Passwort vergessen" unter dem Formular.

(Die mit einem * gekennzeichneten Felder sind Pflichtfelder.)

E-Mail Adresse*

Bitte geben Sie eine E-Mail-Adresse ein

Passwort*

[> Passwort vergessen?](#)

Anmelden

Βήμα 3: Σύνδεση

- Συμπληρώστε το **E-Mail** και τον **κωδικό πρόσβασης του λογαριασμού σας** (Anmelden)

Βήμα 4: Επιλογή αναφοράς ή όχι του ονόματος και του επωνύμου

- **Εάν θέλετε να υποβάλλετε την υπογραφή σας με αναφορά του ονόματος και του επωνύμου σας, πατήστε την πρώτη επιλογή**
- **Εάν, αντίθετα, δε θέλετε να αναφέρετε το όνομα και το επώνυμό σας, πατήστε τη δεύτερη επιλογή**

Mitzeichnen der Petition 195590

Für die Mitzeichnerliste

Bitte wählen Sie, ob Sie mit Ihrem realen Namen oder mit Ihrer Mitzeichner-Nummer (Beispiel: 12345), die automatisch bei Ihrer Mitzeichnung erstellt wird, in der Mitzeichnungsliste aufgeführt werden wollen:

☐ Ich möchte mit meinem vollständigen Vor- und Zunamen in der Mitzeichnerliste geführt werden

☒ Ich möchte ohne Namen, nur mit Mitzeichner-Nummer aufgeführt werden

Jetzt mitzeichnen

Abbrechen

schließen

Βήμα 5: Οριστική υποβολή υπογραφής

- Τώρα μπορείτε να υπογράψετε την αναφορά (**Jetzt mitzeichnen**)
- Υποβάλατε επιτυχώς την υπογραφή σας

Sie haben erfolgreich die Petition **Deutsche Welle - Erhalt des griechischsprachigen Programms der Deutschen Welle** mitgezeichnet.
Vielen Dank für Ihre Mitzeichnung. Mitzeichnerzahl und Mitzeichnerliste werden in Kürze aktualisiert.

Informieren Sie Ihre Freunde, dass Sie diese Petition unterstützen!

Mitzeichnungsliste

schließen